



Interreg

Maďarsko – Slovensko



Spolufinancovaný
Európskou úniou

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku z EFRR

Fond malých projektov

Program Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko

Číslo zmluvy: HUSK/2301/3.2/031/P11

Akronym malého projektu: Nové návraty 2024

Názov malého projektu: Nové návraty 2024 - Uskutočnenie trojdňového podujatia vo Veľkých Úfanoch, pri príležitosti obnovenia 20 ročnej spolupráce s družobným mestom Jánossomorja (Maďarsko)

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku z EFRR

pre realizáciu malého projektu označeného číslom „HUSK/SPF/2301/3.2/037“ a skratkou „Nové návraty 2024“, v rámci programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko

Táto Zmluva o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej len ako „zmluva“) vzniká medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami

EZÚS Rába-Dunaj-Váh

Adresa: 2800 Tatabánya, Fő tér 4.

IČO: 30244186-9499-952-11

Daňové identifikačné číslo: 30244186-1-11

Štatutárny zástupca: Ing. Ema Vasiová riaditeľka

vystupujúceho ako Partner projektu Fondu malých projektov s identifikačným číslom HUSK/2301/3.2/031/LP v rámci Programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko (ďalej len „program“)

(ďalej ako „EZÚS“)

a

Obec Veľké Úľany

Adresa: 92522, Veľké Úľany, Hlavná 578, Slovenská republika

IČO: 00306282

Daňové identifikačné číslo: 2021006768

Štatutárny zástupca: František Gógh starosta

vystupujúceho ako prijímateľ

ďalej len ako „zmluvné strany“

na základe nižšie uvedeného právneho rámca:

- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú

bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (ďalej ako „CPR“)

- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde
- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (ďalej ako „Nariadenie Interreg“)
- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (ďalej ako: rozpočtové nariadenie)
- NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 2831/2023 z 13. decembra 2023 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis
- ROZHODNUTIE KOMISIE z 20. decembra 2011 o uplatňovaní článku 106 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na štátnu pomoc vo forme náhrady za službu vo verejnom záujme udeľovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu (oznámenie sa uskutočnilo dokumentom číslo C (2011) 9380.
- NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy
- NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov)
- Nariadenie Maďarskej vlády č. 241/2023 (20.VI) o realizácii cezhraničných programov Interreg, uskutočnených v programovom období 2021-2027
- UZNESENIE VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY č. 355 zo dňa 04. júna 2020 k návrhu na zmenu niektorých uznesení vlády SR a určenie úloh v pôsobnosti Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR v súvislosti so zánikom Úradu podpredsedu vlády SR pre investície a informatizáciu, zriadením Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie SR a zmenou kompetencií Úradu vlády SR a niektorých ministerstiev v súlade so zákonom č. 134/2020 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov
- UZNESENIE VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY č. 329 zo dňa 27. mája 2020 k návrhu na určenie orgánov zodpovedných za koordináciu, riadenie, kontrolu a audit Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu plus, Kohézneho fondu, Európskeho námorného a rybárskeho fondu, Fondu pre azyl a migráciu, Fondu pre vnútornú bezpečnosť a Nástroja na riadenie hraníc a víza v programovom období 2021-2027
- Právne akty o výkone a právne akty založené na splnomocnení, ktoré boli prijaté v súlade s vyššie menovanými právnymi predpismi.

V rámci tejto zmluvy musia byť dodržiavané aj nasledovné nariadenia a smernice:

- Program Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko, ktorý bol Komisiou EÚ schválený dňa 3. novembra 2022 (ďalej ako „Program“) a jeho úpravy;
- Pravidlá vzťahujúce sa na horizontálnu politiku EÚ, ako sú pravidlá hospodárskej súťaže a vstupu na trh, pravidlá ochrany životného prostredia, pravidlá rovnosti príležitostí žien a mužov;
- Oznámenie Komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci Európskej únie na náhrady za služby všeobecného hospodárskeho záujmu (2012/C 8/02);
- vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na prijímateľa a jeho činnosť;
- vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na štátnu pomoc;
- dokumenty príslušnej výzvy Fondu malých projektov;
- Príručka implementácie malých projektov, ktorá stanovuje osobitné pravidlá realizácie malých projektov, právne predpisy na komunitnej a vnútroštátnej úrovni upravujúce pravidlá verejného obstarávania;

Článok 1

Poskytnutie finančného príspevku EFRR

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie nenávratného finančného príspevku.
2. V zmysle rozhodnutia Monitorovacieho výboru pre Fond malých projektov (ďalej len ako „FMP“) zo dňa 21.2.2024. Prijímateľ získa finančný príspevok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ďalej ako „EFRR“) v rámci Programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko na účely realizácie malého projektu s číslom „**HUSK/SPF/2301/3.2/037**“, akronymom „**Nové návraty 2024**“ a s názvom „**Nové návraty 2024 - Uskutočnenie trojdňového podujatia vo Veľkých Úľanoch, pri príležitosti obnovenia 20 ročnej spolupráce s družobným mestom Jánossomorja (Maďarsko)**“ (ďalej ako „malý projekt“).

Maximálna výška finančného príspevku z EFRR:	18 500,00 EUR , slovom: osemnásťtisícpäťsto eur
Celkový rozpočet malého projektu:	23 125,00 EUR , slovom: dvadsaťtritisícstodvadsaťpäť eur

3. S rozpočtom disponuje výhradne prijímateľ, iba on je oprávnený k čerpaniu nenávratného finančného príspevku z EFRR. Financovanie malého projektu sa uskutočňuje zjednodušeným vykazovaním výdavkov, formou jednorazovej platby. Úhrada finančného príspevku sa uskutoční v súlade s počtom účastníkov, ktorí sa na mieste podujatia reálne zúčastnia a podpíšu prezenčnú listinu.

4. Ak je v prípade realizovaného malého projektu skutočný počet podporovaných podujatí alebo účastníkov nižší ako počet deklarovaný v zmluve, finančný príspevok bude znížený na základe skutočných údajov o počte účastníkov. Ak počet účastníkov nedosiahne minimálnu hodnotu potrebnú pre poskytnutie finančného príspevku z EFRR (t. j. 25 osôb), finančný príspevok z EFRR nemôže byť poskytnutý.

Článok 2

Indikátory

1. Malý projekt prispieva k indikátorom výstupu a výsledku v nasledovnej miere:

Indikátory výstupu				
Indikátor	Kód	Jednotka	Základná hodnota	Cieľová hodnota
Cezhraničné verejné podujatia	RCO115	podujatia	0	1
Cezhraničné spolupracujúce organizácie	RCO87	organizácie	0	2
Indikátor výsledku				
Indikátor	Kód	Jednotka	Základná hodnota	Cieľová hodnota
Cezhraničná spolupráca po ukončení projektu	RCR84	organizácie	0	2

Článok 3

Doba implementácie malého projektu

1. Dátum začiatku realizácie malého projektu: 01.04.2024
2. Dátum ukončenia realizácie malého projektu: 31.05.2024
3. Aktivity malého projektu musia byť vykonané a ukončené počas doby implementácie malého projektu.

Článok 4

Účel poskytnutia finančného príspevku EFRR

1. Finančný príspevok z EFRR sa priznáva výhradne na účely realizácie cieľov malého projektu, tak ako sa to uvádza v dokumentoch pripojených v prílohe č. I. zmluvy. Finančný príspevok z EFRR môže použiť výhradne prijímateľ.

2. V prípade zmluvy a jej príloh platí nasledovné poradie nadsradenosti:
 1. Hlavný text zmluvy o poskytnutí finančného príspevku
 2. Prílohy:
 - I. Opis malého projektu
 - II. Zoznam dokumentov, na ktoré sa vzťahuje archivačná povinnosť
 - III. Uplatniteľné pravidlá štátnej pomoci (ak relevantné)
 - IV. Iné prílohy (ak relevantné)
3. Pre účely použitia finančného príspevku z EFRR musí prijímateľ zohľadniť ustanovenia obsiahnuté v Prírúčke implementácie malých projektov, vzťahujúce sa na realizáciu žiadostí v rámci Fondu malých projektov.
4. Prijímateľ musí bezodkladne informovať EZÚS o okolnostiach, ktoré spôsobujú omeškanie, obmedzenie, čiastočné alebo celkové zmarenie realizácie malého projektu.

Článok 5

Úhrada finančného príspevku z EFRR prijímateľovi

1. K úhrade finančného príspevku z EFRR môže dôjsť až po predložení a kontrole Záverečnej správy o realizácii malého projektu a jej príloh. Záverečná správa sa skladá z popisu aktivít, výstupov a výsledkov vykonaných počas obdobia trvania malého projektu, ako aj z príslušných podkladov.
2. Záverečná správa sa predkladá príslušnému EZÚS-u do 15 kalendárnych dní od dátumu ukončenia projektu v elektronickej forme na emailovú adresu uvedenú v čl. 14, bod 3.
3. Forma vyúčtovania používaná v prípade Fondu malých projektov je založená na báze výsledkov, hlavným predpokladom platby je preto dosiahnutie vopred určených aktivít a počtu účastníkov. V zmysle uvedeného k vyplateniu finančného príspevku z EFRR dochádza vtedy, ak sa výsledky deklarované v schválenej žiadosti preukázateľne uskutočnili.
4. Ďalšie podrobnosti týkajúce sa predloženia a schválenia záverečnej správy sú uvedené v Prírúčke implementácie malých projektov.
5. Po schválení správy na úrovni projektu zahŕňajúcej záverečné správy viacerých malých projektov Spoločným sekretariátom, Riadiaci orgán iniciuje vyplatenie finančného príspevku z EFRR. Certifikačný orgán následne prijme opatrenia v záujme vyplatenia finančného príspevku z EFRR pre EZÚS. V prípade, ak zostatok na bankovom účte Programu, ktorý spravuje Certifikačný orgán, nepokrýva vyplácanú sumu, proces vyplácania sa preruší, kým Európska komisia preukáže finančný príspevok z EFRR na bankový účet Programu.
6. Úhrada príspevku z EFRR zo strany EZÚS-u prebehne v mene EUR, na nasledujúci bankový účet:

Číslo účtu vo formáte IBAN	SK66 0200 0000 0000 2022 4132
SWIFT/BIC kód	SUBASKBX

Názov banky	VÚB a.s.
Adresa banky	Mlynské nivy1, 829 90 Bratislava 25

7. V prípade zmeny bankového účtu priradeného k malému projektu, musí prijímateľ bezodkladne písomne upovedomiť EZÚS. V prípade, ak prijímateľ neupovedomí EZÚS o zmene bankového účtu, všetky následky s tým spojené - vrátane finančných - znáša prijímateľ.

Článok 6 Dvojité financovanie

1. Dvojité financovanie výdavkov z akýchkoľvek iných európskych a/alebo štátnych prostriedkov je zakázané.

Článok 7 Zastupovanie malého projektu, zodpovednosť a záväzky prijímateľa

1. Prijímateľ zodpovedá za efektívnu realizáciu malého projektu a komunikáciu s príslušným EZÚS-om. Za týmto účelom prijímateľ koordinuje realizáciu malého projektu v časovom rozsahu určenom v článku 2. tejto zmluvy, v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, a okrem iného sa zaväzuje:
 - a) koordinovať realizáciu malého projektu podľa časového harmonogramu uvedeného v tejto zmluve a v prílohe č. I;
 - b) splniť požiadavky vzťahujúce sa na predloženie záverečnej správy a zabezpečiť archiváciu dokumentácie;
 - c) finančný príspevok prijatý formou jednorazovej platby vykazovať ako príjem, v osobitnej evidencii určenej pre malý projekt.
2. Prijímateľ je v plnej miere zodpovedný za škody spôsobené tretími stranami počas realizácie malého projektu tak, ako keby ich spôsobil sám. EZÚS nezodpovedá za škody spôsobené tretím stranám v dôsledku plnenia zmluvy.
3. Prijímateľ zodpovedá EZÚS-u za zabezpečenie toho, aby si partneri malého projektu splnili svoje záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy.

Článok 8 Informovanie a publicita

1. Prijímateľ sa zaväzuje splniť záväzky týkajúce sa informovania a publicity, ktoré sú definované v Príručke implementácie malých projektov.

2. Prijímateľ malého projektu berie na vedomie, že Riadiaci orgán / príslušný Národný orgán / Spoločný sekretariát / EZÚS sú oprávnené zverejňovať nižšie uvedené informácie akýmkoľvek spôsobom alebo prostredníctvom akýchkoľvek médií:
 - a) názov a akronym malého projektu
 - b) názov a kontaktné údaje prijímateľa
 - c) výška finančného príspevku z EFRR a miera spolufinancovania
 - d) celkový rozpočet malého projektu
 - e) účel finančného príspevku z EFRR (všeobecný účel malého projektu)
 - f) dátum začatia a ukončenia malého projektu
 - g) geografické umiestnenie malého projektu
 - h) výsledky, vyhodnotenie a zhrnutie malého projektu
 - i) ďalšie informácie o malom projekte, v prípade, ak sú relevantné
3. Prijímateľ zabezpečí správnu komunikáciu medzi malým projektom a Programom Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko, vrátane nižšie uvedeného:
 - a) účasti na školeniach, ktoré organizuje EZÚS;
 - b) účasti na iných podujatiach organizovaných Riadiacim orgánom / Spoločným sekretariátom Programu v záujme prezentovania / diskusie / rozvoja / zdieľania výsledkov malého projektu, a nadviazania spolupráce s ostatnými malými projektami a príslušnými organizáciami.

Článok 9

Zmeny zmluvy a iné zmeny malého projektu

1. Akékoľvek zmeny zmluvy sú možné len v súlade s ustanoveniami Príručky implementácie malých projektov.
2. Prijaté zmeny zmluvy nesmú ovplyvniť základný účel malého projektu, ktorý bol schválený Monitorovacím výborom pre FMP. Zmena termínu realizácie aktivít malého projektu je možná len vo výnimočných (nepredvídateľných) prípadoch, ktoré je potrebné bezodkladne oznámiť. Po uzavretí zmluvy o poskytnutí finančného príspevku z EFRR nie je možné upravovať hlavné aktivity malého projektu.

Článok 10

Audit/kontrola/overovanie

1. Orgány Európskej únie, ktoré vykonávajú kontrolu, kontrolné orgány členských štátov, resp. Orgán auditu programu, Riadiaci orgán, Spoločný sekretariát, Certifikačný orgán programu a Národný orgán sú oprávnené vykonať audit u prijímateľa v súvislosti so správnym využívaním finančných prostriedkov z EFRR.

- g) prijímateľ poruší nariadenia EÚ a zákony členského štátu (vrátane pravidiel štátnej pomoci, pravidiel informovania a publicity, pravidiel ochrany životného prostredia a pravidiel rovnosti príležitostí).
2. Prijímateľ je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak je realizácia malého projektu znemožnená takými okolnosťami, ktoré sú nezávislé od prijímateľa, vrátane udalostí *vis major*.¹ *Vis major* ospravedlňuje zmluvné strany v prípade, ak nie sú schopné splniť svoje zmluvné záväzky, čiastočne alebo úplne, kým *vis major* pretrváva a výhradne vtedy, ak riadne upovedomili aj druhú zmluvnú stranu. Zmluvné strany vykonajú všetky opatrenia v záujme toho, aby obmedzili dopad udalosti *vis major*. Realizácia zmluvy je pozastavená v prípade výskytu *vis major* počas celej doby jej pôsobenia.
 3. V prípade, ak Európska komisia vznesie námietky v súvislosti s popisom manažmentu a systému kontroly Programu Interreg VI-A Maďarsko-Slovensko, alebo v prípade chýb objavených v systéme, Riadiaci orgán a následne EZÚS má právo dočasne pozastaviť platby pre prijímateľa. Pozastavenie platieb zaniká okamžite po tom, ako budú námietky a pripomienky vznesené komisiou stiahnuté, a Riadiaci orgán získa dostatočný dôkaz o tom, že chyby zistené v systéme boli odstránené. V prípade, ak Európska komisia preruší alebo úplne zruší vyplácanie peňažných prostriedkov, EZÚS môže odstúpiť od zmluvy.

Článok 13 **Správa údajov**

1. Prijímateľ vyhlasuje, že v súlade s ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), bude spracovávať a sprístupňovať inštitúciám poskytovateľa finančného príspevku z EFRR na báze riadneho právneho základu a po riadnom informovaní dotknutých strán. Právnym základom spracovania osobných údajov môže byť zákonné oprávnenie, zmluvná povinnosť dotknutej osoby, alebo predbežný, jednoznačný, informovaný, dobrovoľný a explicitný súhlas dotknutej osoby so spracovaním jej osobných údajov za určitým stanoveným účelom a v určitom rozsahu. Od dotknutých osôb sa v súvislosti so spracovaním osobných údajov nesmie požadovať súhlas všeobecného charakteru.

Článok 14 **Záverečné ustanovenia**

1. Ak sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stane čiastočne alebo úplne neúčinným, ostatné ustanovenia tejto zmluvy ostávajú pre zmluvné strany naďalej záväzné. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neúčinné ustanovenie účinným ustanovením, ktoré sa čo najviac približuje účelu neúčinného ustanovenia.
2. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa musia uskutočniť písomnou formou.

¹ *Vis major* je akákoľvek vonkajšia udalosť, ktorá nie je predvídateľná, je v plnej miere neprekonateľná a neodvratiteľná, a ktorá nastane po uzavretí tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, a čiastočne alebo úplne zmarí realizáciu tejto zmluvy.

3. Jazykom písomnej komunikácie medzi EZÚS-om, Riadiacim orgánom, Národným orgánom a Spoločným sekretariátom je slovenský alebo maďarský jazyk, korešpondenčná adresa je nasledujúca:

Adresa EZÚS: 2800 Tatabánya, Fő tér 4.

E-mailová adresa: info@rdvegtc-spf.eu; info@spf-west.eu

Telefónne číslo: +36 30 162 2320

4. Jazykom písomnej komunikácie s prijímateľom je na základe tejto zmluvy úradný jazyk štátu, v ktorom má prijímateľ svoje sídlo (slovenský alebo maďarský), korešpondenčná adresa je nasledujúca:

Adresa prijímateľa: Hlavná 578, 92522 Veľké Úľany

Meno kontaktnej osoby: František Gógh

E-mailová adresa: starosta@velkeulany.sk

Telefónne číslo: +421 903 412 472

5. Táto zmluva sa uzatvára v úradnom jazyku štátu, v ktorom má prijímateľ svoje sídlo.
6. Táto zmluva sa riadi maďarským právom, v prípade otázok, ktoré zmluva neupravuje je smerodajný Občiansky zákonník Maďarska. V prípade nezrovnalostí, ktoré táto zmluva neupravuje, sa zmluvné strany zaväzujú nájsť vzájomne akceptovateľné riešenie. Ak sa to nepodarí, právomoc riešiť všetky právne spory, ktoré vyplynú z tejto zmluvy, prislúcha Okresnému súdu v Tatabányi.
7. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch originálnych rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží prijímateľ, a jeden si prevezme EZÚS.
8. Zmluva vstupuje do platnosti v deň podpisu poslednou zmluvnou stranou.
9. Zmluvné strany svojim podpisom potvrdzujú, že sú spôsobilí k uzavretiu tejto zmluvy, že obsah zmluvy a jej prílohy si riadne prečítali, porozumeli im a na znak slobodnej vôle zmluvu podpisujú prostredníctvom svojich zástupcov oprávnených na podpis, pričom z podpísaných rovnopisov 1 prislúcha prijímateľovi a 1 prislúcha EZÚS-u.

Miesto, dátum: Veľké Úľany, 2024 -05- 2 0	Miesto, dátum: Tatabánya, 2024 -05- 2 4
Prijímateľ v zastúpení František Gógh / starosta	EZÚS v zastúpení Ing. Ema Vasiová / riaditeľka

I. Príloha

Popis malého projektu

POPIS MALÉHO PROJEKTU

KISPROJEKT LEÍRÁSA

*Vyplní sa v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom prijímateľ sídli.
A végső kedvezményezett székhely szerinti tagállamának hivatalos nyelvén szükséges kitölteni.*

Registračné číslo malého projektu Kisprojekt regisztrációs száma	HUSK/SPF/2301/3.2/037
Krátky názov malého projektu (Akronym) Kisprojekt rövid címe	Nové návraty 2024
Prijímateľ Végső kedvezményezett	Obec Velké Úřany
Začiatok a koniec projektu A projekt kezdete és vége:	01/04/2024 - 31/5/2024

1. Názovaktivity /Tevékenység megnevezése*: **Nové návraty 2024**

Popis (Hlavné obsahové prvky aktivity, definovanie cieľovej skupiny, typ aktivity, miesto a dátum (začiatkový a konečný) konania).

Leírás(A tevékenység főbb tartalmi elemei, célcsoport meghatározása, a tevékenység típusa, helyszíne és (kezdő és záró) dátuma.)

Hlavné programové prvky: Podujatie je organizované pri príležitosti 20. výročia podpísania dohody o spolupráci medzi obcou Velké Úřany (SK) a mestom Jánossomorja (HU). V prvý deň podujatia sa stretnú žiaci základných škôl z mesta Jánossomorja a z obce Velké Úřany, ktorí svoje nadanie a šikovnosť preukážu v rámci kvízov. Uskutoční sa aj turnaj v minifutbale. V druhý deň sa stretnú oficiálne delegácie dvoch družobných miest, ktorého členmi budú poslanci zastupiteľstiev, zástupcovia vzdelávacích inštitúcií, spoločenských organizácií ako aj umeleckých súborov. Prebehne slávnostné zasadnutie projektových partnerov, ako aj otvorenie výstavy zameranej na ich kooperáciu v kultúrnom dome. Počas tretieho dňa sa uskutoční v rímskokatolíckom kostole ekumenická svätá omša a na záver pietny akt kladenie vencov pri pamätnej tabuli umiestnenej na stene kostola.

Cieľová skupina: V širšom zmysle je cieľovou skupinou projektu obyvateľstvo obce Velké Úřany so 4 778 obyvateľmi a mesta Jánossomorja so 6 133 ľuďmi. Jedná sa hlavne o mladých ľudí (veková skupina 8-14 a 15- 25 rokov), starší ľudia (nad 60 rokov), ako aj osoby s rozhodovacou právomocou (starostovia, poslanci OZ), členov klubov dôchodcov.

Typ aktivity: kultúrne podujatie

Miesto konania: Velké Úřany

Dátum konania: 10. – 12. mája 2024

Výstup (Očakávané výsledky aktivity, ich vyčíslenie (počet aktivít, počet možných (všetkých) účastníkov / návštevníkov (osôb), a pod.), vplyv podujatia z hľadiska budovania vzájomnej dôvery a možnosti rozvoja cezhraničných vzťahov).

Kimenet (A tevékenység várható eredményei, mennyiségi meghatározása (darabszám, a lehetséges (valamennyi) résztvevők / látogatók száma (fő), stb.), illetve az esemény hatása a kölcsönös bizalom kialakítása, a határon átnyúló kapcsolato kifejlesztési lehetősége szempontjából.)

Očakávané výsledky a vplyv podujatia: Tento projekt umožní stretnutie občanov, upevňovanie vzájomných vzťahov, cez workshopov budú mať možnosť účastníci spoznať príležitosti spolupráce v rámci EÚ. Spoločné kultúrne vystúpenia zas zdôraznia rôznorodosť a bohatstvo spoločného dedičstva. Cezhraničný charakter projektu určuje 20-ročný družobný vzťah medzi mestom Jánossomorja a obcou Velké Úřany, ktorý sa vyznačuje dlhou sériou väčších spoločných projektov a menších spoločných

kultúrnych programov, formálnych i neformálnych stretnutí, realizované v posledných desaťročiach.

Počet aktivít: 1 podujatie – Nové návraty 2024

Počet možných (všetkých) účastníkov: Podujatie realizované v rámci projektu, v prvých dvoch dňoch je naplánované za účasti 25-30 člennej maďarskej delegácie a tretí deň 15-člennej maďarskej delegácie, ktorú zabezpečuje družobné mesto Jánossomorja. Spolu s domácimi slovenskými/maďarskými účastníkmi to znamená celkovo 150-200 účastníkov celého podujatia. Aktivity projektu sú postavené tak, aby sa mohli zapojiť všetky vekové skupiny obyvateľstva či už ako návštevníci alebo priami účastníci programov.

*v prípade viacerých podujatí kopírovať

2. Názov aktivity /Tevékenység megnevezése:Súlrad s demokratickými a občianskymi hodnotami Európskej únie / Hozzájárulás az Európai Unió demokratikus és polgári értékrendjéhez

Popis (Aktivita / programové prvky malého projektu, prostredníctvom ktorých malý projekt prispieva k podporovaniu účasti občanov a zastupiteľských organizácií na demokratickom a občianskom živote Európskej únie, a k podnecovaniu výmeny názorov medzi občanmi Maďarska a Slovenska, typ aktivity, miesto a dátum (začiatok a koniec) konania.)

Leírás (A kisprojekt azon tevékenységei / programelemei, amelyekkel a kisprojekt hozzájárul a polgárok és a képviselői szervezetek ösztönzéséhez, hogy résztvegyenek az Európai Unió demokratikus és polgári életében és a Magyarország és Szlovákia polgárai közötti eszmecserék előmozdításához, a tevékenység típusa, helyszíne és (kezdő és záró) dátuma.)

Relevantné programové prvky:

1x otvorenie výstavy „Veľké Úľany – Jánossomorja - najkrajšie momenty predošlých 20 rokov“. s odbornými workshopmi – Výstava fotografií a programy umeleckých skupín, ktoré zvýrazia rozmanitosť maďarsko-slovenského pohraničia. Workshopy realizované v niekoľkých sekciách (so zameraním na témy, ako napr. príležitosti pre mladých v EÚ, situácia starších ľudí v EÚ, možnosti rozvoja), povzbudia účastníkov oboch obcí – najmä mladých ľudí – aby odvážne využívali prezentované cezhraničné vzdelávacie a pracovné príležitosti v EÚ prostredníctvom osvedčených postupov. V rámci tohto programového prvku partneri budú prezentovať doterajšie úspešné projekty (TwinningTown, Interreg SK-HU) realizované v spolupráci medzi Jánossomorja a Veľké Úľany. Na základe doterajších skúseností môžu zástupcovia samospráv oboch osád pokračovať v spoločnom myslení v súlade s demokratickými a občianskymi hodnotami občanov EÚ a oboch krajín.

Dátum konania: 11.05.2024

Miesto konania: Kultúrny dom Veľké Úľany

1x slávnostné zasadnutie zastupiteľstiev – Slávnostné zasadnutie zastupiteľstiev a podpísanie Jubilejnej doložky pri príležitosti 20. výročia uzavretia Zmluvy o spolupráci medzi Mestským zastupiteľstvom Jánossomorja a Obecným zastupiteľstvom Veľké Úľany. Obnovením „Dohody o spolupráci“ poskytnú zástupcovia samospráv oboch osád rámec pre dlhodobú spoluprácu nielen medzi oboma obcami, ale aj medzi občianskymi združeniami a inštitúciami.

Dátum konania: 11.05.2024

Miesto konania: Obradná sieň Obecného úradu Veľké Úľany

1x vedomostný kvíz – Kvíz pre žiakov 7. – 9. ročníka zameraný na 20-ročnú cezhraničnú spoluprácu dvoch obcí a jej históriu.

Dátum konania: 10.05.2024

Miesto konania: Budova Základnej školy s vyučovacím jazykom maďarským Mihály Borsosa, Veľké Úľany

Výstup (Očakávané výsledky aktivity, ich vyčíslenie (počet aktivít, počet možných (všetkých) účastníkov / návštevníkov (osôb), a pod.), vplyv podujatia z hľadiska budovania vzájomnej dôvery a možnosti rozvoja cezhraničných vzťahov, téma dohody/dohôd o spolupráci).

Kimenet (A tevékenység várható eredményei, mennyiségi meghatározása (darabszám, a lehetséges (valamennyi) résztvevők / látogatók száma (fő), stb.), illetve az esemény hatása a kölcsönös bizalom kialakítása, a határonkonátnyúló kapcsolatok fejlesztési lehetősége szempontjából, együttműködési megállapodá(sok) témája.)

Očakávané výsledky a vplyv podujatia: Hlavné momenty trojdňového podujatia povzbudia občanov dvoch družobných obcí k aktívnej účasti. Prvý deň bude venovaný hlavne aktivite detí a mládeže dáva nádej, že spolupráca dvoch družobných osadlostí bude pokračovať aj v ďalších desaťročiach, lebo pri aktivitách sa zrodia nové priateľstvá už aj medzi deťmi. Okrem toho všetky aktivity podujatia budú mať určite vplyv na budovanie komunity a môže to podporiť budúcu spoluprácu mimovládnych organizácií v oboch osadách. Popoludňajšie kultúrne programy posilňujú identitu maďarských a slovenských občanov žijúcich v prihraničnom regióne. Hlavným výnosom celého projektu bude podpísanie Jubilejnej doložky k „Zmluve o spolupráci“, ktorú družobné osadlosti podpísali v roku 2004. Všetky aktivity projektu budú zamerané na spropagovanie 20-ročnej úspešnej cezhraničnej spolupráce. Vzhľadom na to, že Jánossomorja a Veľké Úľany majú už dve desaťročia žijúci družobný vzťah, podujatie plánované v projekte tento vzťah ešte viac prehĺbi a zintenzívni.

Počet aktivít: 1x 3-dňové podujatie s 3 hlavnými programovými prvkami zameranými na adresovanú oblasť (otvorenie výstavy s workshopmi, zasadnutie zastupiteľstiev, vedomostný kvíz)

Počet možných (všetkých) účastníkov: Podujatie realizované v rámci projektu, v prvých dvoch dňoch je naplánované za účasti 25-30 člennej maďarskej delegácie a tretí deň 15-člennej maďarskej delegácie, ktorú zabezpečuje družobné mesto Jánossomorja. Spolu s domácimi slovenskými/maďarskými účastníkmi to znamená celkovo 150-200 účastníkov celého podujatia.

Dohody o spolupráci: V rámci podujatia bude uzatvorených 1 dohoda o spolupráci

- s organizáciou: Obec Veľké Úľany a Mesto Jánossomorja
- so zameraním na nasledovné témy: cezhraničná spolupráca v EU - školstvo, kultúra, šport, ochrana životného prostredia, mimovládne organizácie.

3. Ukazovatele výstupov/ Kimeneti indikátorok


RCO115	Cezhraničné verejné podujatia / Határonkonátnyúló szervezett nyilvános rendezvények
<p>Popis:Ukazovateľ zohľadňuje počet cezhraničných podujatí organizovaných žiadateľom. Cezhraničné verejné podujatie je akcia, ktorá bola propagovaná širokej verejnosti v oblasti, na ktorúsa program vzťahuje, pomocou vhodných prostriedkov. Cezhraničné verejné podujatie musí prilákať účastníkov aspoň z dvoch krajín programovej oblasti.</p> <p>Leírás: A mutató a támogatott projektekben vagy interregionális programokban megszervezett határonátnyúló rendezvények számát veszi figyelembe. A határonkonátnyúló nyilvános esemény olyan közös fellépés, amelyet a program által lefedett terület nagyközönsége számára a megfelelő eszközökkel hirdették. A határonkonátnyúló nyilvános rendezvénynek a programterület legalább két országból kell résztvevőket vonzania.</p>	<p>Ciel'ová hodnota Céltérték</p>
<p>V rámci projektu dôjde k organizácii jedného 3-dňového cezhraničného podujatia – Nové návraty 2024.</p>	<p>1</p>

RCO87	Cezhраниčné spolupracujúce organizácie/ Határokön átnyúlóan együttmüködó szervezetek	
Popis: <i>Ukazovateľ znamená počet organizácií, ktoré formálne spolupracujú na podporených projektoch.</i> Leírás: <i>A mutató a támogatott projektekben formálisan együttmüködó szervezeteket számolja.</i>		Ciel'ová hodnota Célérték
Hlavnými spolupracujúcimi organizáciami v rámci cezhraničnej spolupráce sú: - Obec Veľké Úľany (SK) - Mesto Jánossomorja (HU).		2

PSI01	Počet pozvaných zahraničných účastníkov / Meghívott külföldi résztvevők száma	Ciel'ová hodnota Célérték
Na jednotlivé podujatia projektu, ktoré sa uskutočnia vo Veľkých Úľanoch sú pozvaní hostia z Maďarska (Jánossomorja) v počte min. 53. Na jednotlivých programoch sa budú striedať hostia podľa vekových skupín, pracovného a záujmového charakteru.		53

4. Ukazovateľ výsledkov / Eredményindikátor

RRCR84	Cezhраниčná spolupráca po ukončení projektu / Határokön átnyúló együttmüködés a projekt befejezése után	
Popis: <i>Ukazovateľ predstavuje počet organizácií zapojených do cezhraničnej spolupráce po ukončení podporených projektov. Organizácie sú právnické osoby zapojené do realizácie projektu, započítané v RCO87. Konceptiu spolupráce treba interpretovať ako vyhlásenie o tom, že organizácie uzavreli úradnú dohodu o pokračovaní spolupráce po ukončení financovaného projektu. Pokračujúca spolupráca sa nemusí týkať témy dokončeného projektu.</i> Leírás: <i>A mutató a támogatott projektek befejezését követően számolja a határokön átnyúló együttmüködést folytató szervezeteket. A szervezeteknek hivatalos megállapodást kell kötnie az együttmüködés folytatására a támogatott projekt befejezése után. A tartós együttmüködésnek nem kell ugyanarra a témára kiterjednie, mint a befejezett projektben.</i>		Ciel'ová hodnota Célérték
V rámci podujatia budú uzatvorené partnerské dohody medzi nasledovnými organizáciami: Obec Veľké Úľany – Mesto Jánossomorja		2

Meno a priezvisko / Vezeték- és keresztnév	Ing. František Gógh, DBA.
Dátum / Dátum	25.4.2024
Podpis(pečiatka) / Aláírás (bélyegző)	

II. Príloha

Zoznam dokumentov, na ktoré sa vzťahuje archivačná povinnosť

Zoznam dokumentov, ktoré je potrebné uchovať:

1. Oznámenie (list) zaslané zo strany EZÚS o pridelení finančného príspevku;
2. Zmluva (a jej dodatky);
3. Všetky faktúry a účtovné doklady s dôkaznou hodnotou týkajúce sa projektových výdavkov (originály musia byť uchovávané v priestoroch prijímateľa);
4. Ak je to relevantné, dokumentácia súvisiaca s kontrolou na mieste realizovanou kontrolnými orgánmi (musí byť uchovávaná v priestoroch prijímateľa);
5. Ak je to relevantné, dokumentácia z monitorovacích návštev EZÚS-u / Riadiaceho orgánu;
6. Ak je to relevantné, v prípade prijímateľa zmluva o národnom spolufinancovaní a súvisiace dokumenty.

III. Príloha

Uplatniteľné pravidlá štátnej pomoci (ak relevantné)

IV. Príloha

Iné prílohy (ak relevantné)